

葡萄牙语阅读之葡汉翻译练习 PDF转换可能丢失图片或格式  
，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/148/2021\\_2022\\_\\_E8\\_91\\_A1\\_E8\\_90\\_84\\_E7\\_89\\_99\\_E8\\_c105\\_148365.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/148/2021_2022__E8_91_A1_E8_90_84_E7_89_99_E8_c105_148365.htm) (69) O

primeiro-ministro australiano, John Howard, declarou hoje que seu governo está em contato permanente com as autoridades indonésias para seguir de perto a evolução da possível epidemia de gripe aviária. ( 澳大利亚总理约翰霍华德今天宣布，他的政府正在与印度尼西亚当局保持密切接触，随时掌握[印尼]禽流感可能传播的动向。 ) (68) A Microsoft, maior produtora de software do mundo, anunciou na segunda-feira que processou oito revendedores de programas nos Estados Unidos, acusando-os de distribuir cópias falsificadas de seus produtos. ( 世界主要的软件生产商微软公司星期一宣布，起诉美国的八家软件零售商，控告他们销售盗版的微软产品。 ) (67) Um dispositivo explodiu nesta segunda-feira dentro da embaixada britânica em Lisboa, marcando um recorde na França. ( 一位阿富汗下议院的议员竞选者星期四在阿富汗南部的赫尔曼德省被杀害，成为选举开始以来第七位被暗杀的后选人。 ) (63) O ex-presidente do Peru Alberto Fujimori, que se exilou no Japão, atraiu os adeptos japoneses dos videogames com seu console Xbox 360, mas analistas dizem que ele precisará de sorte para reduzir o domínio do mercado pelo Sony PlayStation. ( 微软公司正在以前所未有的努

力，将日本的电子游戏爱好者吸引到它的游戏机Xbox 360上，但分析家指出，它还需要好运，才能挑战索尼公司游戏机PlayStation的市场统治地位。 ) (61) A Cor é ia do Sul enviou hoje seu ministro de Unificaatilde.o a Pyongyang para abrir uma nova frente de contatos com a Cor é ia do Norte, enquanto acontecem em Pequim conversas sobre as armas nucleares do regime norte-coreano. ( 在有关北朝鲜核武器的北京会谈举行之际，南朝鲜今天派遣它的统一部长前往平壤，试图开辟一条与北朝鲜接触的新渠道。 ) (60) As tropas eg í pcias posicionadas na fronteira com a Faixa de Gaza mataram um palestino hoje ao suspeitar que tentava entrar ilegalmente no territ ó rio do pa í s, informaram fontes da seguranatilde.o pode anunciar a reduatilde.o de suas contribuiotilde.es à s Naotilde.es Unidas durante a pr ó xima sessocirc.nica. ( 日本媒体今天援引政府消息来源称：日本有可能在9月19日召开的下一届联合国大会期间，宣布减少对这个组织的捐款。 ) (58) Cinco dos sete paramilitares s é rvios que assassinaram a tiros seis jovens civis muatilde.o de Srebrenica em 1995 foram acusados ontem por um tribunal s é rvio de crimes de guerra. ( 1995年在斯雷布雷尼察地区枪杀六名波斯尼亚穆斯林青年平民的七名塞尔维亚准军事人员中的五人，昨天被塞尔维亚的一个战争罪行法庭指控有罪。 ) (57) Um estudo sobre o solo da Inglaterra e de Gales revelou que o di ó xido de carbono escapa para a atmosfera mais r á pido do que se pensava, o que contribui para o aquecimento global, segundo um relat ó rio publicado pela revista cient í fica Nature. ( 根据科学杂志《自然》发表的一篇报告，对英格兰与威尔士土壤的研究表明，二

氧化碳进入大气中的速度远比人们想象得要快，这种现象导致了全球变暖。 ) (56) O presidente russo, Vladimir Putin, demitiu o comandante da Marinha russa, almirante Vladimir Kuroyedov, em razccedil.as durante o cerco a uma escola. ( 仍然对当局感到不满、并且充满愤怒情绪的俄国城市别斯兰的市民本周六肃立默哀，纪念他们的几百个孩子在[去年]学校围困期间死亡一周年。 ) (52) O secret á rio do Conselho Iraniano de Seguranccedil.atilde. e que comecem a trat á -lo "como um pa í s poderoso". ( 伊朗国家安全会议秘书阿里拉里亚尼今天呼吁西方国家改变他们与德黑兰政权的关系性质，要求这些国家将伊朗当作一个“强国”对待。 ) (51) A senadora norte-americana Mary Landrieu disse, na quinta-feira, que milhares de pessoas morreram depois da passagem do furaatilde.o Katrina, que devastou a cidade de Nova Orleans e outras localidades na costa do Golfo do M é xico. ( 美国女参议员玛丽兰德里埃星期四说，在飓风“卡特林娜”过去之后，可能有几千人死亡，这场飓风摧毁了新奥尔良市以及墨西哥湾沿岸的其它地方。 ) (50) Os l í deres moderados separatistas caxemirianos aceitaram hoje um convite do primeiro-ministro da ccedil.ar no pr ó ximo dia 5 as negociaotilde.es sobre o conflito territorial dessa regiccedil.a-feira uma forte alta e bateu um novo recorde no mercado de futuros de Londres, superando os 68 d ó lares devido aos danos provocados pelo furaatilde.o Katrina no Golfo do M é xico. ( 由于飓风“卡特林娜”在墨西哥湾造成破坏，作为欧洲基准的布伦特原油本周二强劲涨价，创下伦敦期货市场的新记录，达到[每桶]68美元。 ) 100Test 下载频道开通，各

类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)